叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 失落的树妖(the Lost Dryad) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落的树妖(The Lost Dryad)
第1/1页

[ðə; ði] [lɔ:st] ['draɪæd]
THE **LOST** **DRYAD**
这 丢失的 树精

失落的树妖

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [æt; ət] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]
ONE **THOUSAND** **COPIES** **OF** **THIS** **BOOK** **HAVE** **BEEN** **PRINTED** **AT** **HILLACRE** **FOR** **THE**
一 千 副本 的 这 书 有 到过 打印 在 - 为了 这
[ju'naɪtɪd] ['wɜ:rkərz] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] — ['i:stərn] [bræntʃ] ,
UNITED **WORKERS** **OF** **GREENWICH** **—** **EASTERN** **BRANCH** **,**
团结的 工人 的 格林威治 — 东 分支 ,

本书已在希拉克印刷厂印制一千册，供格林威治联合工人东部分会使用。

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] .
INCORPORATED **.**
公司 .

公司。

[sɪn'sɪrli] [jɔ:rz]
Sincerely **yours**
真挚地 你的

您忠诚的

[fræŋk] [ɑ:r] . ['stɑ:ktən]
Frank **R** **.** **Stockton**
坦率 拉 . 斯托克顿

弗兰克·R·斯托克顿

[ðə; ði] [lɔ:st] ['draɪæd]
THE **LOST** **DRYAD**
这 丢失的 树精

失落的树妖

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [ɑ:r] . ['stɑ:ktən]
FRANK **R** **.** **STOCKTON**
坦率 拉 . 斯托克顿

弗兰克·R·斯托克顿

['prɪntɪd] [æt; ət] -
PRINTED **AT** **HILLACRE**
打印 在 -

希拉克印刷

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:stərn] [bræntʃ] [ʌv; əv]
FOR **THE** **EASTERN** **BRANCH** **OF**
为了 这 东 分支 的

东部支部

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['wɜ:rkərz] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
THE **UNITED** **WORKERS** **OF** **GREENWICH**
这 团结的 工人 的 格林威治

格林威治联合工人

['rɪvərsaɪd] , [kɑːn] . -
RIVERSIDE , CONN . 1912
河边 , 康涅狄格州 . -

康涅狄格州里弗赛德，1912年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright , 1911 , by The Curtis Publishing Co .
版权 , - , 经过 这 柯蒂斯 出版 合作 .

版权所有，1911年，柯蒂斯出版公司。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['wɜːrkərz] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] . [[faɪv]]
Copyright , 1912 , by The United Workers of Greenwich . [5]
版权 , - , 经过 这 团结的 工人 的 格林威治 . [5]

版权所有，1912 年，格林威治联合工人。[5]

[ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
IN EXPLANATION
在 解释

解释

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [stɪl] ['riːdɪŋ] ['rʌdər] [greɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
A dozen years ago , when every one was still reading Rudder Grange and The
一个 打 年 前 , 什么时候 每一个 一 曾是 仍然 阅读 舵 农庄 和 这
['meri] ['tʃæntər] ,
Merry Chanter ,
欢乐 唱诗班 ,

十二年前，当每个人都还在读《舵手庄园》和《快乐的吟游诗人》的时候，

[fræŋk][ɑːr] . ['stɑːktən] [æskt] ['mɪsɪz] . ['fredrɪk] ["gɑːtˌhoʊld] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]
Frank R . Stockton asked Mrs . Frederick Gotthold which of his stories she liked
坦率 拉 . 斯托克顿 问 太太 . 弗雷德里克 戈特霍尔德 哪个 的 他的 故事 她 喜欢
[best] .
best .
最好的 .

弗兰克·R·斯托克顿问弗雷德里克·戈特霍尔德夫人，她最喜欢他的哪个故事。

[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪl] , [oʊld][paɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪæd] , [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
Her choice of the fairy tale , Old Pipes and The Dryad , pleased him .
她 选择 的 这 仙女 故事 , 老的 管道 和 这 树精 , 高兴 他 .

她选择的童话故事《老烟斗和树精》让他很高兴。

[ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] ['stɔːriz] [hiː; hi] [roʊt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
The fanciful stories he wrote for children were very near to his own heart .
这 奇幻的 故事 他 写道 为了 孩子们 是 非常 靠近 到 他的 自己的 心 .

他为孩子们创作的那些充满奇幻色彩的故事，其实都源于他自己的内心。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Some time after this , when the publishers were preparing a new edition of
一些 时间 后 这 , 什么时候 这 出版商 是 准备 一个 新的 版 的
['stɑːktən] ,
Stockton ,
斯托克顿 ,

此后不久，当出版商准备出版斯托克顿的新版本时，

['mɪsɪz] . ["gɑːtˌhoʊld] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [
Mrs . Gotthold persuaded them to have printed for her a copy of [
太太 . 戈特霍尔德 被说服 他们 到 有 打印 为了 她 一个 复制 的 [
[sɪks]]
6]
6]

戈特霍尔德夫人说服他们为她印制了一份[6]

[oʊld] [paɪps] , [iːtʃ] [peɪdʒ] [ɑːn] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] ['veləm] .

Old	**Pipes**	**,**	**each**	**page**	**on**	**a**	**leaf**	**of**	**vellum**	**.**
老的	管道	,	每个	页	在	一个	叶子	的	羊皮纸	.

《旧烟斗》，每页都印在一张羊皮纸上。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] , [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['leðər] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

This	**she**	**illuminated**	**and**	**decorated**	**,**	**bound**	**it**	**in**	**leather**	**and**	**sent**	**it**	**to**
这	她	照明	和	装饰	,	边界	它	在	皮革	和	发送	它	到

['mɪstər] . ['stɑːktən] .

Mr	**.**	**Stockton**	**.**
先生	.	斯托克顿	.

她为这幅画作绘制插图并加以装饰，用皮革装订成册，然后寄给了斯托克顿先生。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [meɪl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] .

One	**day**	**Mrs**	**.**	**Gotthold's**	**mail**	**contained**	**a**	**parcel**	**.**
一	天	太太	.	-	邮件	包含	一个	包裹	.

一天，戈特霍尔德太太的邮件里有一个包裹。

['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] - [baʊnd] [bʊk] [ʌv; əv] [niːtist]

Being	**opened**	**,**	**this**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**small**	**leather**	**-**	**bound**	**book**	**of**	**neatest**
存在	打开	,	这	已证实	到	是	一个	小的	皮革	-	边界	书	的	最整洁

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	**,**
手稿	,

打开后，发现这是一本装帧精美的皮面小书，内容是工整的手稿。

['berɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['kʌvər] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

bearing	**on**	**the**	**inside**	**cover**	**this**	**inscription**	**:**
轴承	在	这	里面	覆盖	这	题词	:

内侧封面印有以下文字：

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['flɔrəns] ['dʌbljuː] . ["gɑːtˌhoʊld] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]

To	**Mrs**	**.**	**Florence**	**W**	**.**	**Gotthold**	**,**	**this**	**little**	**story**	**—**	**which**	**was**	**written**	**for**
到	太太	.	佛罗伦萨	W	.	戈特霍尔德	,	这	小的	故事	—	哪个	曾是	书面	为了

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

这篇小故事是专门为弗洛伦斯·W·戈特霍尔德夫人写的，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] ['kɑːpi] — [ɪz] ['greɪtfəli] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

and	**of**	**which**	**there**	**is**	**no**	**other**	**copy**	**—**	**is**	**gratefully**	**presented**	**by**
和	的	哪个	那里	是	不	其他	复制	—	是	感激不尽	呈现	经过

且无其他副本——谨此由……慷慨赠送

[fræŋk] [ɑːr] . ['stɑːktən]

FRANK	**R**	**.**	**STOCKTON**
坦率	拉	.	斯托克顿

弗兰克·R·斯托克顿

['kleɪˌmɑːnt] , ['noʊv] . [θriː] , - .

Claymont	**,**	**Nov**	**.**	**3**	**,**	**1901**	**.**
克莱蒙特	,	十一月	.	3	,	-	.

克莱蒙特，1901年11月3日。

[træn'skraɪbd] [baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . ['tʌtl] .

Transcribed	**by**	**E**	**.**	**W**	**.**	**Tuttle**	**.**
转录	经过	E	.	W	.	塔特尔	.

由 EW Tuttle 转录。

[ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['mɪstər] . ['stɑːktənz] ['hændraɪtɪŋ] , [riːd] :

A	**title**	**-**	**page**	**,**	**also**	**in**	**Mr**	**.**	**Stockton's**	**handwriting**	**,**	**read**	**:**
一个	标题	-	页	,	还	在	先生	.	斯托克顿的	手写	,	读	:

扉页上也有斯托克顿先生的笔迹，内容如下：

[ðə; ði] | [lɔːst]['draɪæd] | [baɪ] | [fræŋk][ɑːr] . ['stɑːktən] | ['oʊnli]['kɑːpi] .

The	Lost	Dryad	By	Frank	R	.	Stockton	Only	Copy	.
这	丢失的	树精	经过	坦率	拉	.	斯托克顿	仅有的	复制	.

《失落的树妖》| 作者：弗兰克·R·斯托克顿 | 仅此一本。

['kleɪˌmɑːnt]	[tʃɑːrlz] [taʊn] , ['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] .	-

	Claymont		Charles	Town	,	W	.	Va	.		1901
	克莱蒙特		查尔斯	镇	,	W	.	瓦	.		-

克莱蒙特 | 西弗吉尼亚州查尔斯镇 | 1901年

[ðə; ði] [bʊk] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['twenti] ['peɪdʒɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['stɑːktənz] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː]

The	book	consisted	of	twenty	pages	written	by	Mr	.	Stockton's	sister	-	in	-	law
这	书	由……组成	的	二十	页面	书面	经过	先生	.	斯托克顿的	姐姐	-	在	-	法律

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

from	his	dictation	.
从	他的	听写	.

这本书共二十页，是斯托克顿先生的嫂子根据他的口述写成的。

[ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] .

Ten	years	have	passed	.
十	年	有	通过了	.

十年过去了。

['mɪstər] . ['stɑːktən] [daɪd][ɪn]['eɪprəl] , - .

Mr	.	Stockton	died	in	April	,	1902	.
先生	.	斯托克顿	死亡	在	四月	,	-	.

斯托克顿先生于 1902 年 4 月去世。

[nʌn] [['sɛvən]]

None	[	7	]
没有任何	[	7	]

无[7]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['fæməli] [rɪ'meɪn] .

of	his	immediate	family	remain	.
的	他的	即时	家庭	保持	.

他的直系亲属尚在世。

[ðə; ði] [frend] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [dik'teitid] [ðɪs] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [hæz; həz] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]

The	friend	for	whom	he	dictated	this	quaint	little	tale	has	regretted	that	her
这	朋友	为了	谁	他	口述	这	古雅	小的	故事	有	后悔	那	她

['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [ʃerd] [baɪ] ['ʌðər] .

pleasure	in	it	was	not	being	shared	by	others	.
乐趣	在	它	曾是	不是	存在	共享	经过	其他的	.

他为之口述这则奇特小故事的那位朋友感到遗憾的是，其他人并没有分享她从中获得的乐趣。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['wɜːrkərz][ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Her	interest	in	the	Eastern	Branch	of	The	United	Workers	of	Greenwich	,
她	兴趣	在	这	东	分支	的	这	团结的	工人	的	格林威治	,

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

她对康涅狄格州格林威治联合工人协会东部支部很感兴趣。

[hæz; həz]['prɑːmptɪd][hɜːr; hər][naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

has	prompted	her	now	to	give	the	story	to	them	for	publication	.
有	提示	她	现在	到	给	这	故事	到	他们	为了	发布	.

这促使她现在将这个故事提供给他们发表。

[ðə; ði]['mægəziːn] [raɪts] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

The	magazine	rights	were	sold	to	the	Curtis	Publishing	Company	.
这	杂志	权利	是	卖	到	这	柯蒂斯	出版	公司	.

杂志版权已售予柯蒂斯出版公司。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs] [əb'teɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][wʌn]

The	money	thus	obtained	has	been	expended	in	producing	this	edition	of	one
这	钱	因此	获得	有	到过	已支出	在	生产	这	版	的	一

['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] — [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz]

thousand	copies	—	the	first	edition	of	one	of	the	last	tales	of	America's
千	副本	—	这	第一的	版	的	一	的	这	最后的	故事	的	美国的

[wel] - [lʌvd] ['stɔ:ri] - ['telər] .

well	-	loved	story	-	teller	.
出色地	-	喜爱	故事	-	出纳员	.

由此获得的资金已用于制作这版一千册的作品——这是美国深受喜爱的故事讲述者最后的作品之一的第一版。

[ðə; ði] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	proceeds	from	the	sale	of	this	book	will	go	into	the	construction	of	a
这	收益	从	这	销售	的	这	书	将要	去	进入	这	建造	的	一个

['tʃɪldrənz] [klʌb] - [haʊs] [ænd; ənd] ['pleɪgraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

children's	club	-	house	and	playground	in	a	very	poor	little	village	,
孩子们的	俱乐部	-	房子	和	操场	在	一个	非常	贫穷的	小的	村庄	,

本书的销售所得将用于在一个非常贫困的小村庄建造儿童俱乐部和游乐场。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz]['wɑ:ndər] [θru:] ['tʃaɪldhʊd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [fər'lɔ:rnli]

where	some	of	the	little	ones	wander	through	childhood	almost	as	forlornly
在哪里	一些	的	这	小的	一个	漫步	通过	童年	几乎	作为	凄凉地

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:st] ['draɪæd] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊk] - [tri:] .

as	the	Lost	Dryad	bereft	of	her	oak	-	tree	.
作为	这	丢失的	树精	失去	的	她	橡木	-	树	.

有些孩子在童年时期漫无目的地游荡，就像失去了橡树的迷失树精一样孤苦伶仃。

[tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði]

To	prolong	the	youth	and	bring	joy	to	the	lives	of	these	children	is	the
到	延长	这	青年	和	带来	喜悦	到	这	生活	的	这些	孩子们	是	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [[eɪt]]

purpose	of	[	8	]
目的	的	[	8	]

延长这些孩子的青春，给他们的生活带来快乐，这就是[8]的目的。

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] ['draɪæd] .

this	publication	of	the	troubles	and	adventures	of	The	Lost	Dryad	.
这	发布	的	这	麻烦	和	冒险	的	这	丢失的	树精	.

本书讲述了失落的树精的种种磨难和冒险经历。

[kəz] [kɑ:b] , [kə'netɪkət] ,

COS	COB	,	CONNECTICUT	,
化学反应	下班	,	康涅狄格州	,

康涅狄格州科斯柯布

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , - . [[naɪn]]

Thanksgiving	day	,	1911	.	[	9	]
感恩	天	,	-	.	[	9	]

1911 年感恩节。[9]

[ðə; ði] [lɔ:st] ['draɪæd] .

THE	LOST	DRYAD	.
这	丢失的	树精	.

失落的树精。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['draɪæd] [hu:] [wʌz; wəz]['tru:li] [lɔ:st] .

There	was	once	a	dryad	who	was	truly	lost	.
那里	曾是	一次	一个	树精	WHO	曾是	真的	丢失的	.

从前有一个树精，她迷路了。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ; [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [kuːl] , [ʃiː; ʃi]

The	summer	was	drawing	to	a	close	;	the	nights	were	becoming	cool	,	she
这	夏天	曾是	绘画	到	一个	关闭	;	这	夜晚	是	成为	凉爽的	,	她

[hæd; həd][noʊ][hoʊm] ,

had	no	home	,
有	不	家	,

夏天即将结束，夜晚渐渐凉爽，她无家可归。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	she	did	not	know	where	she	was	.
和	她	做过	不是	知道	在哪里	她	曾是	.

她不知道自己身在何处。

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][oʊk] [triː] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Not	long	before	,	while	she	was	still	in	her	oak	tree	,	there	had	been	a
不是	长的	前	,	尽管	她	曾是	仍然	在	她	橡木	树	,	那里	有	到过	一个

['terəb(ə)l][stɔːrm] ;

terrible	storm	;
糟糕的	风暴	;

不久前，当她还在橡树上时，曾发生过一场可怕的风暴；

[ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

the	tree	had	been	dashed	to	the	ground	and	splintered	to	pieces	,
这	树	有	到过	虚线	到	这	地面	和	破碎的	到	件	,

那棵树被撞倒在地，摔得粉碎。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['draɪæd][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd]

while	the	poor	dryad	had	been	blown	away	,	and	away	,	and	away	,	she	did
尽管	这	贫穷的	树精	有	到过	吹	离开	,	和	离开	,	和	离开	,	她	做过

[nɑːt] [noʊ] [wer] .

not	know	where	.
不是	知道	在哪里	.

可怜的树精被吹走了，越吹越远，她不知道自己被吹到了哪里。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [oʊk] [triː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-]

Now	she	was	looking	for	another	oak	tree	to	live	in	,	but	she	[	10	]
现在	她	曾是	寻找	为了	其他	橡木	树	到	居住	在	,	但	她	[	-	]

现在她正在寻找另一棵橡树来居住，但她[10]

[wʌz; wəz][lɔːst] , [ˌæbsə'luːtli] [lɔːst] .

was	lost	,	absolutely	lost	.
曾是	丢失的	,	绝对地	丢失的	.

迷路了，彻底迷路了。

[wʌn] [triː] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪt] ['ʃeltər] [hɜːr; hər] ,

One	tree	she	found	,	which	she	thought	might	shelter	her	,
一	树	她	成立	,	哪个	她	想法	可能	庇护所	她	,

她找到一棵树，觉得它或许能为她遮风挡雨。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd][ɪts] [trʌŋk]

but	when	she	examined	it	she	found	that	it	was	getting	old	and	its	trunk
但	什么时候	她	检查	它	她	成立	那	它	曾是	获得	老的	和	它是	树干

[wʌz; wəz]['bædli] [krækt] .

was	badly	cracked	.
曾是	糟糕	裂纹	.

但当她检查时，发现它已经老旧，树干也严重开裂。

['æftər][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [krækt] [triː] ,

After	her	terrible	experience	she	was	afraid	to	go	into	a	cracked	tree	,
后	她	糟糕的	经验	她	曾是	害怕的	到	去	进入	一个	裂纹	树	,

那次可怕的经历让她害怕到不敢再走进裂开的树干里去。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .

and	so	she	kept	on	her	way	.
和	所以	她	保留	在	她	方式	.

于是她继续前行。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tri:z] ,

At	a	little	distance	,	she	saw	a	village	,	shaded	by	trees	,
在	一个	小的	距离	,	她	锯	一个	村庄	,	阴影	经过	树木	,

不远处，她看到一个被树荫遮蔽的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [faɪnd][ə; eɪ][hoʊm][ɪn][ə; eɪ]

and	the	thought	came	to	her	that	she	might	possibly	find	a	home	in	a
和	这	想法	来了	到	她	那	她	可能	可能	寻找	一个	家	在	一个

[bɪg][oʊk][ðer; ðər] .

big	oak	there	.
大的	橡木	那里	.

她突然想到，她或许可以在那里的一棵大橡树里找到一个家。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][faɪn] , ['tru:li] .

That	would	be	fine	,	truly	.
那	会	是	美好的	,	真的	.

那确实很好。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'spɪriəns] .

She	had	never	lived	in	a	village	,	it	would	be	a	new	experience	.
她	有	绝不	居住地	在	一个	村庄	,	它	会	是	一个	新的	经验	.

她以前从未在乡村生活过，这将是一次全新的体验。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] ,

So	she	kept	on	,
所以	她	保留	在	,

所以她继续前进。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] [wɜ:r; wər][oʊks] ,

but	when	she	reached	the	place	she	found	that	few	of	the	trees	were	oaks	,
但	什么时候	她	达到	这	地方	她	成立	那	很少	的	这	树木	是	橡树	,

但当她到达目的地时，却发现那里几乎没有橡树。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['veri] [wel] [groʊn] [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	these	were	not	very	well	grown	and	too	small	for	her	.
和	这些	是	不是	非常	出色地	生长	和	也	小的	为了	她	.

这些果实长得不太好，而且对她来说太小了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌpər] - [taɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t]

It	was	nearly	supper	-	time	in	the	village	and	,	therefore	,	there	were	not
它	曾是	几乎	晚餐	-	时间	在	这	村庄	和	,	所以	,	那里	是	不是

['meni] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] ,

many	people	in	the	street	,
许多	人们	在	这	街道	,

村里快到晚饭时间了，因此街上人不多。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][met][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [feɪs] .

but	presently	she	met	a	big	man	with	a	cross	face	.
但	目前	她	遇见	一个	大的	男人	和	一个	叉	脸	.

但现在她遇到了一位板着脸的大个子男人。

“ [oʊ'hoʊ] ! [oʊ'hoʊ] !

“	Oho	!	Oho	!
“	哦	!	哦	!

“哦吼！哦吼！

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [huː] [-]
” he cried , “ who [11]
” 他 哭 , “ WHO [-]

他喊道：“谁[11]

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是?

[juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [striːt] [laɪk] [ðæt] !
You cannot go about the street like that !
你 不能 去 关于 这 街道 喜欢 那 !

你不能那样在街上走来走去!

” [ðə; ði] [pʊr] ['draɪæd][wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .
” The poor dryad was terribly frightened .
” 这 贫穷的 树精 曾是 可怕 害怕 .

“可怜的树精吓坏了。”

“ [laɪk] [wʌt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Like what ? ” she asked .
“ 喜欢 什么 ? ” 她 问 .

“比如什么？”她问。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [dres] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You must go home and dress , ” he said .
“ 你 必须 去 家 和 裙子 , ” 他 说 .

“你必须回家换衣服，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [drest] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ]['evər] [wer] . ”
“ I am dressed , ” said she ; “ these are all the clothes I ever wear . ”
“ 我 是 穿着 , ” 说 她 ; “ 这些 是 全部 这 衣服 我 曾经 穿 . ”

“我已经穿戴整齐了，”她说，“这些都是我平时穿的衣服。”

“ [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðiːz] [kloʊðz] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Do you call these clothes ? ” he said .
“ 做 你 称呼 这些 衣服 ? ” 他 说 .

“你管这叫衣服？”他问道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
“ Come along with me !
“ 来 沿着 和 我 !

“跟我来！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] .
I am a constable .
我 是 一个 警官 .

我是一名警员。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] .
I will take you to the lock - up .
我 将要 拿 你 到 这 锁 - 向上 .

我会带你去拘留所。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !
You must be crazy !
你 必须 是 疯狂的 !

你一定是疯了!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðər; ðər][ænd; ənd] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wɪl] [dres] [juː; jʊ]

But	they	will	take	care	of	you	there	and	,	at	any	rate	,	will	dress	you
但	他们	将要	拿	关心	的	你	那里	和	,	在	任何	速度	,	将要	裙子	你

['prɑːpərli] .

properly	.
适当地	.

但他们会在那里照顾你，至少会给你穿上合适的衣服。

" [ðə; ðɪ] [pʊr] ['draɪæd] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	The	poor	dryad	trembled	from	head	to	foot	.
"	这	贫穷的	树精	颤抖	从	头	到	脚	.

可怜的树精浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːk] - [ʌp][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

She	did	not	know	what	a	lock	-	up	was	,	but	she	knew	it	must	be	a
她	做过	不是	知道	什么	一个	锁	-	向上	曾是	,	但	她	知道	它	必须	是	一个

['terəb(ə)l] [pleɪs] ,

terrible	place	,
糟糕的	地方	,

她不知道拘留所是什么，但她知道那一定是个可怕的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [lʊk] [soʊ]['kruːəl][æz; əz] [ðɪs] [mæn] .

and	she	had	never	seen	anyone	look	so	cruel	as	this	man	.
和	她	有	绝不	已见	任何人	看	所以	残忍的	作为	这	男人	.

她从未见过像这个人一样残忍的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][græsp][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

He	had	already	seized	her	by	the	arm	,	and	if	his	grasp	should	become
他	有	已经	查获	她	经过	这	手臂	,	和	如果	他的	抓牢	应该	变得

[taɪtər] ,

tighter	,
更紧	,

他已经抓住了她的胳膊，如果他的手再抓紧一点，

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [tuː] .

she	believed	her	arm	would	break	in	two	.
她	相信	她	手臂	会	休息	在	二	.

她觉得她的胳膊会断成两截。

[pʊr] , [wiːk] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['draɪæd] !

Poor	,	weak	,	beautiful	dryad	!
贫穷的	,	虚弱的	,	美丽的	树精	!

可怜、虚弱、美丽的树精!

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	could	she	do	?
什么	可以	她	做	?

她能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	12	]
她	[	-	]

她[12]

[θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

thought	of	something	.
想法	的	某物	.

想到了一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli][hoʊp] !

It	was	her	only	hope	!
它	曾是	她	仅有的	希望	!

这是她唯一的希望!

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˈprɑːpərti] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	must	be	remembered	that	there	is	a	peculiar	property	pertaining	to	the
它	必须	是	记得	那	那里	是	一个	奇特	财产	相关的	到	这

[kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdraɪæd] .

kiss	of	a	dryad	.
吻	的	一个	树精	.

必须记住，树精之吻具有一种特殊的性质。

[wenˈevər] [ə; eɪ][ˈdraɪæd] [ˈkɪsɪz] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ten] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] .

Whenever	a	dryad	kisses	a	human	being	,	that	person	becomes	ten	years	younger	.
每当	一个	树精	吻	一个	人类	存在	,	那	人	变成	十	年	年轻	.

树精亲吻人类后，人类会年轻十岁。

[soʊ][ɔːl] [gʊd] [ˈmʌðərz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ][oʊk] [triːz] .

So	all	good	mothers	are	very	careful	to	keep	their	children	away	from	large	oak	trees	.
所以	全部	好的	母亲们	是	非常	小心	到	保持	他们的	孩子们	离开	从	大的	橡木	树木	.

所以所有好母亲都会非常小心地让自己的孩子远离高大的橡树。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] ,

If	a	girl	,	of	a	dozen	years	,
如果	一个	女孩	,	的	一个	打	年	,

如果一个十二岁的女孩，

[wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] ,

were	to	sit	in	the	shade	of	one	of	these	trees	,
是	到	坐	在	这	阴影	的	一	的	这些	树木	,

坐在其中一棵树的树荫下，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfekʃənət] [triː] [ˈdwelər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

she	might	attract	the	attention	of	an	affectionate	tree	dweller	;	and	then	,
她	可能	吸引	这	注意力	的	一个	亲热	树	居住者	;	和	然后	,

她或许会吸引到一位爱怜的树栖动物的注意；然后，

[ɪf] [ðɪs] [ˈdraɪæd][ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑːdlər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈjɪrz] [maɪt] [goʊ][hoʊm] — [ɪf] [pərˈtʃæns] ,

if	this	dryad	should	kiss	her	,	the	little	toddler	of	two	years	might	go	home	—	if	perchance	,
如果	这	树精	应该	吻	她	,	这	小的	学步的儿童	的	二	年	可能	去	家	—	如果	或许	,

如果这位树精吻了她，这个两岁的小女孩或许就能回家了——如果万一的话。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] — [ænd; ənd] [əˈstaʊnd] [hɜːr; hər] [ˈperənts] .

she	remembered	where	she	lived	—	and	astound	her	parents	.
她	记得	在哪里	她	居住地	—	和	震惊	她	父母	.

她记起了自己住的地方——这让她的父母大吃一惊。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ten] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˈʌtərli] .

But	if	a	child	who	was	not	yet	ten	should	be	kissed	,	it	would	disappear	utterly	.
但	如果	一个	孩子	WHO	曾是	不是	然而	十	应该	是	亲吻	,	它	会	消失	完全地	.

但如果亲吻一个未满十岁的孩子，它就会完全消失。

[ðə; ði][ˈdraɪæd] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [rer] [gɪft] ,

The	dryad	remembered	her	rare	gift	,
这	树精	记得	她	稀有的	礼物	,

树精记起了她那份珍贵的天赋，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['tɪrfəli] ['ɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .

as	she	looked	up	tearfully	into	the	stern	face	of	the	constable	.
作为	她	看起来	向上	泪流满面	进入	这	船尾	脸	的	这	警官	.

她泪眼婆娑地抬头望向警官严肃的脸庞。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [dəunt] [teɪk] [-]

“	Please	,	sir	,	”	she	said	,	“	don't	take	[	13	]
“	请	,	先生	,	”	她	说	,	“	不	拿	[	-	]

“先生，请不要拿走[13]

[ˌem 'i:] [ə'weɪ]

me	away
我	离开

我离开

; [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] .

;	I	shall	be	frightened	to	death	if	you	do	.
;	我	将	是	害怕	到	死亡	如果	你	做	.

如果你这样做，我会吓死的。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	something	to	tell	you	,	but	only	you	must	hear	it	.
我	有	某物	到	告诉	你	,	但	仅有的	你	必须	听到	它	.

我有件事要告诉你，但只有你能听到。

[pli:z] [let][ˌem 'i:] ['wɪspər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Please	let	me	whisper	it	to	you	.
请	让	我	耳语	它	到	你	.

请允许我悄悄告诉你。

” [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

”	The	constable	looked	at	her	.
”	这	警官	看起来	在	她	.

警员看了她一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['si:krɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt]['prɑ:pər] [ðæt] ['pi:p(ə)l]

He	was	fond	of	hearing	secrets	,	and	it	was	quite	proper	that	people
他	曾是	喜爱	的	听力	秘密	,	和	它	曾是	相当	恰当的	那	人们

[ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

should	confide	in	him	.
应该	信任	在	他	.

他喜欢听秘密，人们向他倾诉也是理所当然的。

[soʊ][hi:; hi] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði]['draɪæd][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .

So	he	bent	down	his	head	to	hear	what	the	dryad	had	to	say	.
所以	他	弯曲	向下	他的	头	到	听到	什么	这	树精	有	到	说	.

于是他低下头，想听听树精要说什么。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [twaɪs] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]['noʊtɪs]

In	a	moment	she	kissed	him	twice	,	and	,	before	he	had	time	to	notice
在	一个	片刻	她	亲吻	他	两次	,	和	,	前	他	有	时间	到	注意

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

the	change	,
这	改变	,

片刻之后，她吻了他两下，还没等他反应过来，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

he	was	a	man	of	thirty	years	of	age	,	vigorous	and	handsome	.
他	曾是	一个	男人	的	三十	年	的	年龄	,	蓬勃	和	英俊的	.

他三十岁左右，身材健壮，相貌英俊。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][græsp][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] .

He	released	his	grasp	upon	her	arm	and	stood	up	,	straight	and	tall	.
他	发布	他的	抓牢	之上	她	手臂	和	站立	向上	,	直的	和	高的	.

他松开了抓着她手臂的手，站直了身子，显得高大挺拔。

“ [oʊ'hoʊ] !

“	Oho	!
“	哦	!

“哦吼！

” [hiː; hi][kraɪd] , “ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

”	he	cried	,	“	and	who	are	you	?	”
”	他	哭	,	“	和	WHO	是	你	?	”

他喊道：“你是谁？”

“ [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [hed] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] , “ [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

“	Put	down	your	head	,	”	said	the	dryad	,	“	and	let	me	tell	you	.
“	放	向下	你的	头	,	”	说	这	树精	,	“	和	让	我	告诉	你	.

“放下你的头，”树精说，“让我告诉你。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mɔːr] ['kɪsɪz] .

”	Then	she	gave	him	two	more	kisses	.
”	然后	她	给予	他	二	更多的	吻	.

然后她又吻了他两次。

[naʊ] [ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] , ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

Now	there	stood	before	her	a	boy	of	ten	,	very	much	troubled	.
现在	那里	站立	前	她	一个	男生	的	十	,	非常	很多	麻烦	.

现在，站在她面前的是一个十岁的男孩，他非常忧虑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] ['brɪtʃɪz] [-
] [14]

“	I	don't	know	what	is	the	matter	with	my	clothes	,	”	said	he	,	“	my	breeches	[	14	]
“	我	不	知道	什么	是	这	事情	和	我的	衣服	,	”	说	他	,	“	我的	马裤	[	-	]

“我不知道我的衣服出了什么问题，”他说，“我的马裤[14]

[ɑːr; ər][ɔːl] [daʊn] [ə'baʊt][maɪ] [fiːt] .

are	all	down	about	my	feet	.
是	全部	向下	关于	我的	脚	.

都落在我脚边了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][æn; ən][oʊld]['mænz] ['traʊzərz] .

They	are	like	an	old	man's	trousers	.
他们	是	喜欢	一个	老的	男人的	裤子	.

它们就像老人的裤子。

[ænd; ənd][maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] !

And	my	shoes	and	stockings	!
和	我的	鞋	和	长筒袜	!

还有我的鞋子和丝袜！

[wer] [dɪd][aɪ][get] [sʌtʃ] [bɪg] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ?

Where	did	I	get	such	big	shoes	and	stockings	?
在哪里	做过	我	得到	这样的	大的	鞋	和	长筒袜	?

我的鞋子和丝袜是从哪里弄来的?

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['dʒɜːrkɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

And	this	great	jerkin	,	it	is	too	big	for	me	.
和	这	伟大的	短上衣	,	它	是	也	大的	为了	我	.

这件大号短上衣对我来说太大了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] . ”
I am going to throw it off . ”
我 是 去 到 扔 它 离开 . ”

我要把它扔掉。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] , “ [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
“ That is right , little boy , ” said the dryad , “ throw it off ,
“ 那 是 正确的 , 小的 男生 , ” 说 这 树精 , “ 扔 它 离开 ,

“没错，小男孩，”树精说，“把它扔掉。”

[ænd; ənd] [pʊl] [ɔːf] [ðoʊz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ;
and pull off those shoes and stockings ;
和 拉 离开 那些 鞋 和 长筒袜 ;

然后把鞋子和袜子脱掉；

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ɪn][jʊr; jər] [ber] [fiːt] .
you can walk a great deal better in your bare feet .
你 能 走 一个 伟大的 交易 更好的 在 你的 裸 脚 .

光脚走路会舒服得多。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz]
You must have been asleep and in a dream you put on your father's
你 必须 有 到过 睡着了 和 在 一个 梦 你 放 在 你的 父亲的
[kloʊðz] . ”
clothes . ”
衣服 . ”

你一定是睡着了，在梦里穿上了你父亲的衣服。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] . ”
“ I expect that was it , ” said he , “ it must have been that . ”
“ 我 预计 那 曾是 它 , ” 说 他 , “ 它 必须 有 到过 那 . ”

“我想就是这件事，”他说，“肯定就是这件事。”

“ [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] ,
“ Now run along home , little boy , ” said the dryad ,
“ 现在 跑步 沿着 家 , 小的 男生 , ” 说 这 树精 ,

“现在快回家吧，小男孩，”树精说道。

“ [ænd; ənd] ['kæri] ['kerfəli] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['dʒɜːrkɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .
“ and carry carefully your father's jerkin and his shoes and stockings .
“ 和 携带 小心 你的 父亲的 短上衣 和 他的 鞋 和 长筒袜 .

“还要小心地拿着你父亲的短上衣、鞋袜。”

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ][faʊnd][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [noʊ] .
Perhaps if you put them where you found them , he may never know .
也许 如果 你 放 他们 在哪里 你 成立 他们 , 他 可能 绝不 知道 .

如果你把它们放回原处，他可能永远不会知道。

[naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] !
Now run along !
现在 跑步 沿着 !

快走吧！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] .
” And the little boy ran along .
” 和 这 小的 男生 跑 沿着 .

于是小男孩跑开了。

[ðə; ði]['draɪæd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] .
The dryad was now alone , but she was still frightened .
这 树精 曾是 现在 独自的 , 但 她 曾是 仍然 害怕 .

树精现在孤身一人，但她仍然感到害怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] [hɪr] [wɪtʃ] [wʊd] [suːt] [-]

She	was	sure	there	were	no	trees	here	which	would	suit	[	15	]
她	曾是	当然	那里	是	不	树木	这里	哪个	会	套装	[	-	]

她确信这里没有合适的树木[15]

[hɜːr; hər]

her
她

她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkruːəl]['pɜːrs(ə)n] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [slɪpt]

and	she	was	afraid	of	meeting	some	other	cruel	person	,	so	she	slipped
和	她	曾是	害怕的	的	会议	一些	其他	残忍的	人	,	所以	她	滑倒了

[ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] ,

into	a	side	street	,
进入	一个	边	街道	,

她害怕遇到其他残忍的人，于是溜进了一条小巷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] .

and	there	she	saw	a	light	coming	through	a	glass	door	.
和	那里	她	锯	一个	光	未来	通过	一个	玻璃	门	.

她看到一束光透过玻璃门照射进来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt]

This	was	the	only	light	in	the	street	and	she	went	up	to	it	and	looked
这	曾是	这	仅有的	光	在	这	街道	和	她	去	向上	到	它	和	看起来

[ɪn] .

in	.
在	.

这是街上唯一的一盏灯，她走到灯前，往里看了看。

[ˌɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [nɑːt] [ˈveri] [wel] [ˈfɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,

Inside	was	a	small	room	,	not	very	well	furnished	,	and	by	a	table	,
里面	曾是	一个	小的	房间	,	不是	非常	出色地	提供	,	和	经过	一个	桌子	,

里面是一间小房间，家具不多，桌子旁边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][sæt][ə; eɪ][gɜːrl] , ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ][hæt] .

with	a	light	on	it	,	there	sat	a	girl	,	trimming	a	hat	.
和	一个	光	在	它	,	那里	卫星	一个	女孩	,	修剪	一个	帽子	.

一盏灯亮着，一个女孩坐在那里，正在整理帽子。

[ðə; ði]['draɪæd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

The	dryad	smiled	with	pleasure	;	she	was	not	afraid	of	a	girl	,
这	树精	微笑	和	乐趣	;	她	曾是	不是	害怕的	的	一个	女孩	,

树精欣喜地笑了；她并不害怕一个女孩。

[ɪˈspeʃəli] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]['dʒent(ə)l] .

especially	one	who	was	so	pretty	,	and	looked	so	gentle	.
尤其	一	WHO	曾是	所以	漂亮的	,	和	看起来	所以	温和的	.

尤其是一位长得那么漂亮，看起来又那么温柔的姑娘。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊk] [triː] ; [soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊpənd]

Perhaps	she	might	tell	her	where	there	was	a	good	oak	tree	;	so	she	opened
也许	她	可能	告诉	她	在哪里	那里	曾是	一个	好的	橡木	树	;	所以	她	打开

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

或许她能告诉她哪里有一棵好橡树；于是她打开了门。

[wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [stept] [ɪn] .

without	making	any	noise	,	and	stepped	in	.
没有	制作	任何	噪音	,	和	步	在	.

悄无声息地走了进去。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][hæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trɪmɪŋ] ,

At	first	the	girl	was	startled	and	dropped	the	hat	she	was	trimming	,
在	第一的	这	女孩	曾是	惊慌	和	掉落	这	帽子	她	曾是	修剪	,

女孩起初吓了一跳，手里正在修剪的帽子也掉在了地上。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['draɪæd] ['kwɪkli] [toʊld][hɜːr; hər] [huː] [-]

but	when	the	dryad	quickly	told	her	who	[	16	]
但	什么时候	这	树精	迅速地	讲述	她	WHO	[	-	]

但当树精很快告诉她是谁[16]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [plaɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] .

she	was	and	what	a	sad	plight	she	was	in	,	she	was	reassured	.
她	曾是	和	什么	一个	伤心	困境	她	曾是	在	,	她	曾是	放心	.

她确实身处困境，而且处境十分悲惨，但她还是得到了安慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['draɪˌædz][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [wʌn] .

She	had	heard	of	dryads	and	was	glad	to	see	one	.
她	有	听到	的	树精	和	曾是	高兴的	到	看	一	.

她听说过树精，很高兴能亲眼见到一位。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][juː; jʊ]

“	But	you	must	remember	this	,	”	she	exclaimed	,	“	on	no	account	must	you
“	但	你	必须	记住	这	,	”	她	惊呼	,	“	在	不	帐户	必须	你

[kɪs] [ˌem 'iː] .

kiss	me	.
吻	我	.

“但是你必须记住这一点，”她喊道，“无论如何你都不能吻我。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]

I	am	engaged	to	be	married	and	I	would	not	have	you	kiss	me	,	for
我	是	已订婚的	到	是	已婚	和	我	会	不是	有	你	吻	我	,	为了

[ðə; ði][wɜːrld] . ”

the	world	.	”
这	世界	.	”

我已经订婚了，就算给我全世界，我也不会让你吻我。

“ [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] , “ [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː]

“	Oh	,	no	!	no	!	no	!	”	said	the	dryad	,	“	no	matter	how	good	you	are	to	me
“	哦	,	不	!	不	!	不	!	”	说	这	树精	,	“	不	事情	如何	好的	你	是	到	我

,

,

,

“哦，不！不！不！”树精说道，“无论你对我多么好，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

I	shall	be	very	careful	.
我	将	是	非常	小心	.

我会非常小心。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊk] [triː] ? ”

And	can	you	tell	me	where	there	is	a	large	oak	tree	?	”
和	能	你	告诉	我	在哪里	那里	是	一个	大的	橡木	树	?	”

你能告诉我哪里有一棵大橡树吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['eni] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

“	I	do	not	remember	any	,	”	said	the	girl	,
“	我	做	不是	记住	任何	,	”	说	这	女孩	,

“我不记得了，”女孩说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] ['sɔ:rli] [ni:d] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [koʊld][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
“ but I expect you sorely need one for you must feel cold in the evening .
“ 但 我 预计 你 非常 需要 一 为了 你 必须 感觉 寒冷的 在 这 晚上 .
”
”
”

“但我认为你非常需要一个，因为你晚上肯定会觉得冷。”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][koʊld] .
“ Oh , no ! ” said the dryad , “ I am not cold .
“ 哦 , 不 ! ” 说 这 树精 , “ 我 是 不是 寒冷的 .

“哦，不！”树精说，“我不冷。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] !
But what a beautiful hat you are making !
但 什么 一个 美丽的 帽子 你 是 制作 !

你做的帽子真漂亮!

[sʌtʃ] ['lʌvli] [sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ! ”
Such lovely silk and lace you are putting on it ! ”
这样的 迷人的 丝绸 和 蕾丝 你 是 推杆 在 它 ! ”

你用的丝绸和蕾丝真漂亮!

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læmp] ,
“ Yes , ” said the girl , holding up the hat before the lamp ,
“ 是的 , ” 说 这 女孩 , 保持 向上 这 帽子 前 这 灯 ,

“是的，”女孩说着，把帽子举到灯前。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [sɪlk][ɪz] ['ta:niʃt] ;
“ I am trying to make it pretty , but this silk is tarnished ;
“ 我 是 尝试 到 制作 它 漂亮的 , 但 这 丝绸 是 失去光泽 ;

“我想把它弄得漂亮些，但这丝绸已经褪色了；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][lɔ:st][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ɪts]['kʌlər] .
it has lost a good deal of its color .
它 有 丢失的 一个 好的 交易 的 它是 颜色 .

它已经褪色很多了。

[maɪ][step] - ['mʌðər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [-]
My step - mother thinks it is good enough for [17]
我的 步 - 母亲 思考 它 是 好的 足够的 为了 [-]

我的继母认为它对[17]来说已经足够好了

[ˌem 'i:]
me
我

我

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . ”
and so I must do the best I can with it . ”
和 所以 我 必须 做 这 最好的 我 能 和 它 . ”

所以我必须尽我所能做到最好。”

“ [pʊr] [gɜ:rl] ! ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] ,
“ Poor girl ! ” said the dryad ,
“ 贫穷的 女孩 ! ” 说 这 树精 ,

“可怜的女孩！”树精说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['naɪsɪst] [stʌfs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ she ought to give you the nicest stuffs there are in the village , you are
“ 她 应该 到 给 你 这 最友善的 东西 那里 是 在 这 村庄 , 你 是
[soʊ] ['prɪti] .
so pretty .
所以 漂亮的 .

“她应该把村里最好的东西都送给你，你这么漂亮。”

” [ænd; ənd] , [muːvd] [baɪ]['pɪti][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ]
” And , moved by pity and affection , she was about to give the girl a
” 和 , 已搬 经过 遗憾 和 感情 , 她 曾是 关于 到 给 这 女孩 一个
[kɪs] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
kiss of sympathy ,
吻 的 同情 ,

“她心生怜悯和爱慕，正要亲吻那个女孩以示同情。”

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm] [ðæt] [ðæt] [wʊd] ['nevər][duː] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][hæt] .
but remembering just in time that that would never do , she kissed the hat .
但 记住 只是 在 时间 那 那 会 绝不 做 , 她 亲吻 这 帽子 .

但她及时想起这样做行不通，于是亲吻了帽子。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
Instantly the silk and the lace were as bright and new as if they
即刻 这 丝绸 和 这 蕾丝 是 作为 明亮的 和 新的 作为 如果 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
had just come out of the shop .
有 只是 来 出去 的 这 店铺 .

丝绸和蕾丝瞬间变得像刚从店里拿出来一样鲜艳崭新。

[ðə; ði]['draɪæd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
The dryad exclaimed with delight .
这 树精 惊呼 和 喜 .

树精欣喜地惊呼起来。

“ [lʊk] ! [lʊk] !
“ Look ! look !
“ 看 ! 看 !

“看！看！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌlɚz] ?
” she cried , “ did you ever see more charming colors ?
” 她 哭 , “ 做过 你 曾经 看 更多的 迷人 颜色 ?

她喊道：“你见过比这更迷人的颜色吗？”

” [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['nevər] [siːn] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kʌlɚz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [fel] .
” The girl had never seen more charming colors , but her countenance fell .
” 这 女孩 有 绝不 已见 更多的 迷人 颜色 , 但 她 面容 跌倒 .

“女孩从未见过如此迷人的色彩，但她的脸色却黯然失色。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] ['prɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [hæt] !
“ They are very pretty , ” she said , “ but what an old - fashioned hat !
“ 他们 是 非常 漂亮的 , ” 她 说 , “ 但 什么 一个 老的 - 造型 帽子 !

“它们很漂亮，”她说，“但是这顶帽子也太老式了吧！”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hæts]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
It looks like one of those hats people used to wear ten years ago .
它 看起来 喜欢 一 的 那些 帽子 人们 用过的 到 穿 十 年 前 .

它看起来像是十年前人们常戴的那种帽子。

” [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['draɪæd][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] .
” Now the poor dryad was greatly troubled .
” 现在 这 贫穷的 树精 曾是 非常 麻烦 .

“可怜的树精现在非常苦恼。”

“ [hæv; həv][aɪ] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Have I spoiled it ?
“ 有 我 被宠坏了 它 ?

我破坏了它吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . ” [-]
“ Oh ! I shall be too sorry if I have done that . ” [18]
“ 哦 ! 我 将 是 也 对不起 如果 我 有 完毕 那 . ” [-]

“哦！如果我做了那样的事，我会非常后悔的。”[18]

[ðə; ðiː][gɜːrl] [tɜːrnd] [ðə; ðiː][hæt][ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
The girl turned the hat around and looked at it on every side .
这 女孩 转向 这 帽子 大约 和 看起来 在 它 在 每一个 边 .

女孩把帽子翻过来，从各个角度看了看。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Of course , I could not wear it as it is , ” she said ,
“ 的 课程 , 我 可以 不是 穿 它 作为 它 是 , ” 她 说 ,

“当然，我不可能就这么穿，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .
“ but I am sure I can alter it .
“ 但 我 是 当然 我 能 改变 它 .

但我确信我可以改变它。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [nuː] ['trɪmɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
Yes , I can change the shape and then , with these new trimmings , it will
是的 , 我 能 改变 这 形状 和 然后 , 和 这些 新的 装饰 , 它 将要
[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] .
be perfectly lovely .
是 完美 迷人的 .

是的，我可以改变它的形状，然后，加上这些新的装饰，它就会非常漂亮。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .
I thank you ever so much .
我 感谢 你 曾经 所以 很多 .

非常感谢。

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] ; [juː; jʊ] [maɪt] [fər'get] [jɔːr'self] . ”
But please do not come any nearer ; you might forget yourself . ”
但 请 做 不是 来 任何 更近 ; 你 可能 忘记 你自己 . ”

但请不要再靠近了；你可能会忘乎所以。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ? ” [æskt] [ðə; ði]['draɪæd] .
“ And you are going to be married ? ” asked the dryad .
“ 和 你 是 去 到 是 已婚 ? ” 问 这 树精 .

“你要结婚了吗？”树精问道。

“ [jes] , ['truːli] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [bʌt; bət][maɪ][step] - ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ]
“ Yes , truly , if I can , ” said the girl , “ but my step - mother does not wish
“ 是的 , 真的 , 如果 我 能 , ” 说 这 女孩 , “ 但 我的 步 - 母亲 做 不是 希望
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“是的，真的，如果可以的话，”女孩说，“但是我的继母不希望这样；

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	wants	me	to	stay	here	and	work	for	her	.
她	想要	我	到	停留	这里	和	工作	为了	她	.

她想让我留在这里为她工作。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

But	I	shall	be	patient	and	,	in	the	meantime	,
但	我	将	是	病人	和	,	在	这	与此同时	,

但我会保持耐心，与此同时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [nuː] [hæt] . ”

I	am	so	glad	that	he	will	see	me	in	my	new	hat	.	”
我	是	所以	高兴的	那	他	将要	看	我	在	我的	新的	帽子	.	”

我真高兴他能看到我戴新帽子的样子。

“ [ænd; ənd][ɪz][jʊr; jər][step] - ['mʌðər] [soʊ]['veri] [krɔːs] ? ” [æskt] [ðə; ði]['draɪæd] .

“	And	is	your	step	-	mother	so	very	cross	?	”	asked	the	dryad	.
“	和	是	你的	步	-	母亲	所以	非常	叉	?	”	问	这	树精	.

“你继母这么生气吗？”树精问道。

“ [oʊ] , ['veri] !

“	Oh	,	very	!
“	哦	,	非常	!

“哦，非常！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ,

If	she	were	at	home	I	could	not	let	you	stay	here	,
如果	她	是	在	家	我	可以	不是	让	你	停留	这里	,

如果她在家，我就不会让你留在这里了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ʃɔːrtli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] —

and	as	I	expect	her	to	come	back	shortly	,	I	am	afraid	—
和	作为	我	预计	她	到	来	后退	不久	,	我	是	害怕的	—

恐怕她很快就会回来——

” [ðə; ði] [pʊr] ['draɪæd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] . [-]

”	The	poor	dryad	clasped	her	hands	.	[	19	]
”	这	贫穷的	树精	紧握	她	双手	.	[	-	]

”可怜的树精双手合十。[19]

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] ?

“	You	do	not	mean	,	”	she	said	,	“	that	I	must	go	away	?
“	你	做	不是	意思是	,	”	她	说	,	“	那	我	必须	去	离开	?

“你不会是说，”她说，“我必须离开吧？”

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][bed] . ”

I	hoped	that	I	might	stay	here	until	the	people	of	the	village	were	all	in	bed	.	”
我	希望	那	我	可能	停留	这里	直到	这	人们	的	这	村庄	是	全部	在	床	.	”

我希望能够一直待到村里人都睡下为止。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] ['sɑːri] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [bʌt; bət] ['riːəli] ,

“	I	am	very	sorry	,	”	said	the	girl	,	“	but	really	,
“	我	是	非常	对不起	,	”	说	这	女孩	,	“	但	真的	,

”我很抱歉，”女孩说，“但是真的……”

[ɪf] [maɪ][step] - ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd]

if	my	step	-	mother	should	come	back	and	see	you	here	I	don't	know	what	would
如果	我的	步	-	母亲	应该	来	后退	和	看	你	这里	我	不	知道	什么	会

['hæpən] ;

happen	;
发生	;

如果我继母回来看到你在这里，我不知道会发生什么；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] :

but	I	will	tell	you	what	I	will	do	:
但	我	将要	告诉	你	什么	我	将要	做	:

但我会告诉你我将怎么做:

[aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [frɑːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪp] ,

I	will	lend	you	one	of	my	frocks	and	a	cape	,
我	将要	借	你	一	的	我的	连衣裙	和	一个	岬	,

我会借给你我的一件连衣裙和一件披肩。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ;

and	you	can	put	on	my	sun	-	bonnet	;
和	你	能	放	在	我的	太阳	-	引擎盖	;

你可以戴上我的遮阳帽;

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [æpt]

then	you	can	go	out	and	look	for	a	tree	and	people	will	not	be	apt
然后	你	能	去	出去	和	看	为了	一个	树	和	人们	将要	不是	是	易于

[tuː; tə] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] ,

to	notice	you	,
到	注意	你	,

然后你就可以出去找棵树，人们不太可能注意到你。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [maɪ] [step] - ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn]

and	if	you	will	come	back	after	a	while	,	when	my	step	-	mother	has	gone
和	如果	你	将要	来	后退	后	一个	尽管	,	什么时候	我的	步	-	母亲	有	已消失

[tuː; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

如果你过一会儿再来，等我继母睡下之后，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt]

I	will	go	out	with	you	and	help	you	to	find	a	tree	if	you	have	not
我	将要	去	出去	和	你	和	帮助	你	到	寻找	一个	树	如果	你	有	不是

[faʊnd] [wʌn] .

found	one	.
成立	一	.

如果你还没找到树，我会陪你出去帮你找。

[oʊ] , [naʊ] [pliːz] [dəunt] !

Oh	,	now	please	don't	!
哦	,	现在	请	不	!

哦，现在千万别这样!

['piːp(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

People	can	be	very	grateful	without	kissing	,	you	know	,
人们	能	是	非常	感激的	没有	接吻	,	你	知道	,

你知道，即使不接吻，人们也可以表达非常感激之情。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	I	will	bring	you	the	clothes	in	a	minute	.
和	我	将要	带来	你	这	衣服	在	一个	分钟	.

我马上就把衣服拿给你。

〞 [wen] [-]

〞	When	[	20	]
〞 什么时候		[	-	]

“当[20]

[ðə; ði]['draɪæd][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [frɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] -

the	dryad	had	put	on	the	frock	and	the	little	cape	and	the	sun	-
这	树精	有	放	在	这	连衣裙	和	这	小的	岬	和	这	太阳	-

['bɑːnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

树精穿上了连衣裙、小披风和遮阳帽。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n] ,

she	looked	very	much	like	an	ordinary	person	,
她	看起来	非常	很多	喜欢	一个	普通的	人	,

她看起来很像一个普通人，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['noʊbɑːdi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ,

and	when	she	went	out	on	the	street	nobody	noticed	her	,
和	什么时候	她	去	出去	在	这	街道	无人	注意到	她	,

她走到街上时，没有人注意到她。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɝːlz][ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd]

for	there	were	girls	in	that	village	who	were	so	poor	that	they	were	obliged
为了	那里	是	女孩们	在	那	村庄	WHO	是	所以	贫穷的	那	他们	是	有义务

[tuː; tə][goʊ] ['ber'fʊtɪd] .

to	go	barefooted	.
到	去	赤足	.

因为村里有些女孩非常贫穷，不得不光着脚走路。

[ðɪs] [lɔːst]['draɪæd][hæd; həd][noʊ]['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ,

This	lost	dryad	had	no	very	good	idea	of	time	and	,
这	丢失的	树精	有	不	非常	好的	主意	的	时间	和	,

这个迷路的树精对时间的概念很模糊，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

after	she	had	walked	about	the	streets	,	and	even	a	little	way	into	the
后	她	有	步行	关于	这	街道	,	和	甚至	一个	小的	方式	进入	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

她沿着街道走了一圈，甚至还往乡下走了一小段路之后，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [nʌn] ,

looking	for	a	tree	and	finding	none	,
寻找	为了	一个	树	和	寻找	没有任何	,

寻找树木却一无所获。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['kruːəl][step] - ['mʌðər] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

she	thought	that	the	cruel	step	-	mother	must	surely	have	gone	to	bed	,
她	想法	那	这	残忍的	步	-	母亲	必须	一定	有	已消失	到	床	,

她心想，那个恶毒的继母肯定已经去睡觉了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði][gɜːrl] ,

and	so	she	went	back	to	the	house	of	her	friend	the	girl	,
和	所以	她	去	后退	到	这	房子	的	她	朋友	这	女孩	,

于是她回到了她朋友——那个女孩的家。

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɪn] .

and	opening	the	door	she	slipped	in	.
和	开幕	这	门	她	滑倒了	在	.

她打开门溜了进去。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['kruːəl][step] - ['mʌðər] ['skoʊldɪŋ][ðə; ði][gɜːrl] .

There	she	saw	the	cruel	step	-	mother	scolding	the	girl	.
那里	她	锯	这	残忍的	步	-	母亲	责骂	这	女孩	.

在那里，她看到残忍的继母正在责骂那个女孩。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] , [ðə; ði][step] - ['mʌðər] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər]['skoʊldɪŋ] ,
As she entered , the step - mother stopped short in her scolding ,
作为 她 进入 , 这 步 - 母亲 停止 短的 在 她 责骂 ,

她进来时，继母的责骂戛然而止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][feɪnt] .
and the poor girl looked as if she was about to faint .
和 这 贫穷的 女孩 看起来 作为 如果 她 曾是 关于 到 头晕的 .

那个可怜的女孩看起来像是要晕倒了。

“ ['haɪˌhoʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['wʊmən] , “ [ænd; ənd] [-]
“ Heigho ! ” cried the woman , “ and [21]
“ 海戈 ! ” 哭 这 女士 , “ 和 [-]

“嘿！”女人喊道，“而且[21]

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
who is this ?
WHO 是 这 ?

这是谁?

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ?
How dare you come in without knocking ?
如何 敢 你 来 在 没有 敲门 ?

你竟敢不敲门就闯进来?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [sʌn] - ['bɑ:nɪt] ?
Where did you get that sun - bonnet ?
在哪里 做过 你 得到 那 太阳 - 引擎盖 ?

你的遮阳帽是从哪里买的?

[ju:; jʊ] ['retʃɪd] ['kri:tʃər] !
You wretched creature !
你 可怜 生物 !

你这卑鄙的家伙!

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər][step] - ['dɔ:tər] , “ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
” she cried , addressing her step - daughter , “ what does this mean ?
” 她 哭 , 解决 她 步 - 女儿 , “ 什么 做 这 意思是 ?

她哭着对继女说：“这是什么意思？”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [keɪp] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frɑ:k] ?
And your cape and your frock ?
和 你的 岬 和 你的 连衣裙 ?

你的披风和连衣裙呢?

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['draɪæd] .
” And without waiting for an answer she stepped up to the dryad .
” 和 没有 等待 为了 一个 回答 她 步 向上 到 这 树精 .

“不等回答，她就径直走向了树精。”

“ [teɪk] [ðæt] [ɔ:f] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [hu:'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ Take that off this minute , whoever you are !
“ 拿 那 离开 这 分钟 , 谁 你 是 !

“不管你是谁，立刻把它摘下来！”

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] ,
” she cried ,
” 她 哭 ,

她哭着说：“

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [ðə; ði][sʌn] - ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]

and	as	she	said	this	she	grasped	the	sun	-	bonnet	and	pulled	it	from
和	作为	她	说	这	她	抓住	这	太阳	-	引擎盖	和	拉	它	从

[ðə; ði] - [hed] .

the	dryad's	head	.
这	-	头	.

说着，她一把抓住遮阳帽，把它从树精头上扯了下来。

[ðə; ði][gɜ:rl]['ɔ:lmoʊst] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['draɪæd] ,

The	girl	almost	fainted	and	sank	into	a	chair	,	while	the	poor	dryad	,
这	女孩	几乎	昏厥	和	沉没	进入	一个	椅子	,	尽管	这	贫穷的	树精	,

女孩几乎晕倒，瘫坐在椅子上，而可怜的树精，

['nɪrli] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪts] ,

nearly	scared	out	of	her	wits	,
几乎	害怕的	出去	的	她	智慧	,

她几乎吓得魂飞魄散。

[hæd; həd] ['berli] [sens] [ɪ'nʌf] [left][tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][ðə; ði][step] - ['mʌðɚz]

had	barely	sense	enough	left	to	throw	her	arms	around	the	step	-	mother's
有	仅仅	感觉	足够的	左边	到	扔	她	武器	大约	这	步	-	母亲的

[nek] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['kɪsɪz] ,

neck	and	give	her	four	kisses	,
脖子	和	给	她	四	吻	,

她几乎丧失了所有意识，只能勉强搂住继母的脖子，给了她四个吻。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .

as	quick	as	lightning	.
作为	快的	作为	闪电	.

快如闪电。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][step] - ['mʌðɚz] ['bɜ:rθdeɪ] ,

The	next	day	was	the	step	-	mother's	birthday	,
这	下一个	天	曾是	这	步	-	母亲的	生日	,

第二天是继母的生日。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld]

and	she	intended	to	celebrate	the	occasion	by	inviting	some	of	her	old
和	她	故意的	到	庆祝	这	场合	经过	邀请	一些	的	她	老的

['krəʊni:z][tu:; tə][sʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;

cronies	to	sup	with	her	;
亲信	到	上	和	她	;

她打算邀请一些老朋友和她一起共进晚餐，以庆祝这个特殊的日子；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .

but	now	there	was	a	little	girl	standing	on	the	floor	,	beginning	to	cry	.
但	现在	那里	曾是	一个	小的	女孩	常设	在	这	地面	,	开始	到	哭	.

但现在，一个小女孩站在地上，开始哭泣。

[ðə; ði]['draɪæd] [klæpt] [-]

The	dryad	clapped	[	22	]
这	树精	鼓掌	[	-	]

树精拍手[22]

[hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

her	hands	with	delight	.
她	双手	和	喜	.

她双手沾满喜悦。

“ [soʊ] ['meni] [kloʊðz] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	So	many	clothes	,	”	she	exclaimed	,
“	所以	许多	衣服	,	”	她	惊呼	,

“好多衣服啊！”她惊叹道。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] !

“	and	such	a	dear	little	body	in	the	middle	of	them	all	!
“	和	这样的	一个	亲爱的	小的	身体	在	这	中间	的	他们	全部	!

“在他们中间，还有一个如此可爱的小身影！”

” [ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt][kraɪd][aʊt] , “ [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] !

”	The	girl	with	the	hat	cried	out	,	“	Oh	,	what	have	you	done	!
”	这	女孩	和	这	帽子	哭	出去	,	“	哦	,	什么	有	你	完毕	!

戴帽子的女孩喊道：“哦，你做了什么！”

” [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['læfɪŋ] .

”	But	,	in	spite	of	her	consternation	,	she	could	not	help	laughing	.
”	但	,	在	尽管如此	的	她	惊愕	,	她	可以	不是	帮助	笑	.

“但是，尽管她感到困惑，却还是忍不住笑了。”

“ [ʃi:; ʃi] [dʌz] [lʊk] ['fʌni] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	She	does	look	funny	,	”	said	she	.
“	她	做	看	有趣的	,	”	说	她	.

“她看起来确实很滑稽，”她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] [step] -

There	was	such	a	difference	between	the	little	child	and	the	cross	step	-
那里	曾是	这样的	一个	不同之处	之间	这	小的	孩子	和	这	叉	步	-

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

小女孩和恶毒的继母之间有着如此巨大的反差。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['sɑ:ri] .

that	it	was	impossible	for	any	one	to	be	really	sorry	.
那	它	曾是	不可能的	为了	任何	一	到	是	真的	对不起	.

任何人都不可能真正感到抱歉。

“ [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] .

“	How	queer	it	is	!	”	said	the	dryad	.
“	如何	酷儿	它	是	!	”	说	这	树精	.

“真是奇怪啊！”树精说道。

“ [ʃi:; ʃi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] . ”

“	She	knows	nothing	at	all	of	the	life	she	has	lived	.	”
“	她	知道	没有什么	在	全部	的	这	生活	她	有	居住地	.	”

“她对自己过的生活一无所知。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , “ [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['fju:tʃər] , [ju:; jʊ]

“	Of	course	not	,	”	said	the	girl	,	“	she	could	not	look	back	on	her	future	,	you
“	的	课程	不是	,	”	说	这	女孩	,	“	她	可以	不是	看	后退	在	她	未来	,	你

[noʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

“当然不行，”女孩说，“她不能回顾自己的未来，你知道的。”

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

“	I	want	to	go	to	bed	,	”	said	the	little	one	,	rubbing	her	eyes	,
“	我	想	到	去	到	床	,	”	说	这	小的	一	,	擦	她	眼睛	,

“我想睡觉了，”小女孩揉着眼睛说。

“ [ænd; ənd] [pli:z] [teɪk] [ði:z] [θɪŋz] [ɔ:f] . ”

“	and	please	take	these	things	off	.	”
“	和	请	拿	这些	事物	离开	.	”

“请把这些东西脱掉。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] , ” [kraɪd][ðə; ði]['draɪæd] , “ [wi:; wi][mʌst; məst] [ʌn'dres] [hɜ:r; hər]
“ That is what we must do , ” cried the dryad , “ we must undress her
“ 那 是 什么 我们 必须 做 , ” 哭 这 树精 , “ 我们 必须 脱衣服 她
[ænd; ənd] [-]
and [23]
和 [-]

“我们必须这样做，”树精喊道，“我们必须脱掉她的衣服，然后[23]

[pʊt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bed] . ”
put her to bed . ”
放 她 到 床 . ”

把她扶到床上。

“ [noʊ] , [let][ˌem 'i:][du:][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] , [ju:; jʊ] [maɪt] [fər'get] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ No , let me do it alone , you might forget , ” said the girl .
“ 不 , 让 我 做 它 独自的 , 你 可能 忘记 , ” 说 这 女孩 .

“不，让我一个人做吧，你可能会忘记，”女孩说。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [ænd; ənd] ,
So the little child was put to bed in the back room and ,
所以 这 小的 孩子 曾是 放 到 床 在 这 后退 房间 和 ,

于是，小孩被安置在后面的房间里睡觉。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
in a moment , was asleep .
在 一个 片刻 , 曾是 睡着了 .

片刻之后，我就睡着了。

“ [naʊ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['draɪæd] .
“ Now I need not go away , ” cried the dryad .
“ 现在 我 需要 不是 去 离开 , ” 哭 这 树精 .

“现在我不用走了，”树精喊道。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ No , indeed , ” said the girl ,
“ 不 , 的确 , ” 说 这 女孩 ,

“不，确实如此，”女孩说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə][bi:; bi][left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ][step]
“ I should be afraid to be left alone with that little thing who was my step
“ 我 应该 是 害怕的 到 是 左边 独自的 和 那 小的 事物 WHO 曾是 我的 步
- ['mʌðər] .
- mother .
- 母亲 .

“我真害怕单独和那个小东西——我的继母——待在一起。”

” [ðə; ði]['draɪæd] [θru:] [ə'saɪd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [gaʊn] [ænd; ənd] [keɪp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs]
” The dryad threw aside the uncomfortable gown and cape , and her face
” 这 树精 扔 旁边 这 不舒服 袍 和 岬 , 和 她 脸
['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
sparkled with delight ;
闪闪发光 和 喜 ;

“树精扔掉不舒服的长袍和披风，脸上露出了喜悦的笑容；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æt; ət] [wʌt]
she was so glad that she need not go away and was so happy at what
她 曾是 所以 高兴的 那 她 需要 不是 去 离开 和 曾是 所以 快乐的 在 什么
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
she had done .
她 有 完毕 .

她非常庆幸自己不必离开，也为自己所做的一切感到非常满意。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['mærid] ,
“ Now , ” said she to the girl , “ you can be married ,
“ 现在 , ” 说 她 到 这 女孩 , “ 你 能 是 已婚 ,

“现在，”她对女孩说，“你可以结婚了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ” [-]
and you two can take care of the little girl . ” [24]
和 你 二 能 拿 关心 的 这 小的 女孩 . ” [-]

你们两个可以照顾这个小女孩。”[24]

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['mærid] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ,
“ Yes , I can be married , ” said the other , “ but not immediately ,
“ 是的 , 我 能 是 已婚 , ” 说 这 其他 , “ 但 不是 立即地 ,

“是的，我可以结婚，”另一个人说，“但不是马上。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][mʌst; məst] [sə'pɔːrt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd][maɪ'self] .
and in the meantime I must support this little child and myself .
和 在 这 与此同时 我 必须 支持 这 小的 孩子 和 我 .

与此同时，我必须养活这个孩子和我自己。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ? ”
I have no money and how am I going to do that ? ”
我 有 不 钱 和 如何 是 我 去 到 做 那 ? ”

我没钱，我该怎么做呢?

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['draɪæd] .
“ Oh , I wish I could help you , ” cried the dryad .
“ 哦 , 我 希望 我 可以 帮助 你 , ” 哭 这 树精 .

“哦，我真希望我能帮到你，”树精喊道。

“ [kʊd; kəd][nɑːt][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] ?
“ Could not I live here until you are married ?
“ 可以 不是 我 居住 这里 直到 你 是 已婚 ?

“我能不能住在这里直到你结婚？”

[aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [kɪs] [juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði]
I really ought to do something for you , and I will never kiss you or the
[tʃaɪld] . ”
child . ”
孩子 . ”

我真的应该为你做点什么，但我永远不会吻你，也不会吻孩子。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][help] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['smaɪlɪŋ] .
“ But how could you help me ? ” said the girl , smiling .
“ 但 如何 可以 你 帮助 我 ? ” 说 这 女孩 , 微笑 .

“可是你能帮我什么呢？”女孩笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['draɪæd] , [rɪ'flektɪŋ] ,
“ I don't know , ” said the dryad , reflecting ,
“ 我 不 知道 , ” 说 这 树精 , 反思 ,

“我不知道，”树精沉思着说道。

“ [pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['jʌŋgər] .
“ perhaps there are some people in the village who would like to be younger .
“ 也许 那里 是 一些 人们 在 这 村庄 WHO 会 喜欢 到 是 年轻 .
”
”

“也许村里有些人希望自己更年轻。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [ðæt] [maɪt] [duː] .

“	Yes	,	”	said	the	girl	,	“	that	might	do	.
“	是的	,	”	说	这	女孩	,	“	那	可能	做	.

“是的，”女孩说，“也许可以。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [tə'geðər] [ænd; ənd]['setˌʌp][ə; eɪ] - .

We	could	live	here	together	and	setup	a	kisserie	.
我们	可以	居住	这里	一起	和	设置	一个	-	.

我们可以一起住在这里，开一家亲吻店。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [maɪ] [oʊn] [wei] [ænd; ənd]

It	will	be	very	pleasant	for	me	to	have	everything	my	own	way	and
它	将要	是	非常	令人愉快的	为了	我	到	有	一切	我的	自己的	方式	和

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][skəuldid] ,

not	to	be	scolded	,
不是	到	是	责骂	,

一切都按我的想法来，而且不用挨骂，这对我来说会非常愉快。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	I	shall	take	the	best	possible	care	of	the	child	.
和	我	将	拿	这	最好的	可能的	关心	的	这	孩子	.

我会尽我所能照顾好这个孩子。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,

I	know	there	are	people	who	would	like	to	be	kissed	,
我	知道	那里	是	人们	WHO	会	喜欢	到	是	亲吻	,

我知道有些人喜欢被亲吻，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , [-]

but	you	will	have	to	be	very	,	[	25	]
但	你	将要	有	到	是	非常	,	[	-	]

但你必须非常[25]

['veri] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] . ”

very	careful	not	to	make	mistakes	.	”
非常	小心	不是	到	制作	错误	.	”

非常小心，不犯任何错误。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ðæt] !

“	Oh	,	I	will	do	that	!
“	哦	,	我	将要	做	那	!

“哦，我会的！”

” [kraɪd][ðə; ði]['draɪæd] .

”	cried	the	dryad	.
”	哭	这	树精	.

“树精喊道。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kɪs] ['enibɑːdi] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ,

“	I	promise	you	,	that	,	from	this	moment	,	I	will	never	kiss	anybody	,	old	or	young	,
“	我	承诺	你	,	那	,	从	这	片刻	,	我	将要	绝不	吻	任何人	,	老的	或者	年轻的	,

我向你保证，从现在开始，我永远不会再亲吻任何人，无论是老人还是年轻人。

[ən'les] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

unless	you	tell	me	to	.
除非	你	告诉	我	到	.

除非你吩咐我这么做。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	At	this	moment	,	there	was	a	sound	of	hurrying	feet	outside	.
"	在	这	片刻	,	那里	曾是	一个	声音	的	匆忙	脚	外部	.

这时，外面传来一阵急促的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [gruːp] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

The	door	was	thrown	open	and	an	excited	group	of	men	and	women
这	门	曾是	抛掷	打开	和	一个	兴奋的	团体	的	男人	和	女性

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

rushed	into	the	room	.
匆忙	进入	这	房间	.

门被猛地推开，一群兴奋的男男女女冲进了房间。

" [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ; " [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['joʊhɑːn]['maɪldər] , [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

"	A	dreadful	thing	has	happened	,	"	cried	one	of	the	women	;	"	the	constable	,	Johann	Milder	,	has	disappeared	.
"	一个	可怕	事物	有	发生	,	"	哭	一	的	这	女性	;	"	这	警官	,	约翰	较温和	,	有	消失	.

"发生了一件可怕的事情，"其中一位妇女喊道，"警员约翰·米尔德失踪了。"

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	left	his	clothes	behind	him	.
他	左边	他的	衣服	在后面	他	.

他把衣服留在了身后。

['streɪndʒər] [jet] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [huː] [sez] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,

Stranger	yet	,	there	is	a	little	boy	at	his	house	who	says	he	lives	there	,
陌生人	然而	,	那里	是	一个	小的	男生	在	他的	房子	WHO	说道	他	生活	那里	,

更奇怪的是，他家有个小男孩说他就住在那里。

[ænd; ənd] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]['noʊbɑːdi] [noʊz] .

and	who	he	is	and	where	he	came	from	nobody	knows	.
和	WHO	他	是	和	在哪里	他	来了	从	无人	知道	.

他的身份和来历，无人知晓。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][step] - ['mʌðər] ;

We	have	come	to	see	your	step	-	mother	;
我们	有	来	到	看	你的	步	-	母亲	;

我们是来看望你的继母的;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] .

she	is	a	wise	woman	and	perhaps	she	may	help	us	.
她	是	一个	明智的	女士	和	也许	她	可能	帮助	我们	.

她是一位睿智的女性，或许她能帮助我们。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[kɔːl] [hɜːr; hər] [-]

Call	her	[	26	]
称呼	她	[	-	]

给她打电话[26]

['kwɪkli] ! "

quickly	!	"
迅速地	!	"

迅速地！ "

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði]

“	She	is	here	,	”	said	the	girl	,	and	stepping	to	the	bed	,	she	turned	down	the
“	她	是	这里	,	”	说	这	女孩	,	和	步进	到	这	床	,	她	转向	向下	这

['kʌvərɪŋ] .

covering	.
覆盖	.

“她在这里，”女孩说着，走到床边，掀开了被子。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

Then	all	the	people	pushed	into	the	back	room	and	when	they	saw	the	sleeping
然后	全部	这	人们	推动	进入	这	后退	房间	和	什么时候	他们	锯	这	睡眠

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

然后所有人都挤进了后面的房间，当他们看到熟睡的孩子时，

[tuː] ['wɪmɪn] ['feɪntɪd] , [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

two	women	fainted	,	just	where	they	stood	.
二	女性	昏厥	,	只是	在哪里	他们	站立	.

两名女子当场晕倒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]

The	others	were	so	much	astounded	that	not	one	of	them	could	speak	a
这	其他的	是	所以	很多	震惊	那	不是	一	的	他们	可以	说话	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

其他人震惊不已，一句话也说不出来。

[ðen] [ðə; ði]['draɪæd] , [huː] , [soʊ][fɑːr] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] , [læft] [aʊt] ['merəli] .

Then	the	dryad	,	who	,	so	far	,	had	not	been	noticed	,	laughed	out	merrily	.
然后	这	树精	,	WHO	,	所以	远的	,	有	不是	到过	注意到	,	笑了	出去	兴高采烈地	.

这时，一直无人察觉的树精突然放声大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	all	so	funny	that	she	could	not	help	it	.
它	曾是	全部	所以	有趣的	那	她	可以	不是	帮助	它	.

这一切都太滑稽了，她忍不住笑了起来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

At	this	the	people	turned	and	stared	at	her	.
在	这	这	人们	转向	和	凝视	在	她	.

人们闻言都转过头来盯着她看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['draɪˌædz][ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ʌp]

There	were	some	among	them	who	had	seen	dryads	and	they	set	up
那里	是	一些	之中	他们	WHO	有	已见	树精	和	他们	放	向上

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

a	great	shout	.
一个	伟大的	喊	.

他们当中有些人见过树精，于是他们大声喊叫起来。

“ [ə; eɪ]['draɪæd] !

“	A	dryad	!
“	一个	树精	!

“树精！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] !

”	they	cried	,	“	a	wicked	spirit	,	a	tree	witch	!
”	他们	哭	,	“	一个	邪恶	精神	,	一个	树	巫婆	!

他们喊道：“邪灵，树妖！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] !
She **has** **done** **this** **!**
她 有 完毕 这 !

她真的做到了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪnfl] ['kɪsɪz] .
She **has** **been** **about** **with** **her** **sinful** **kisses** **.**
她 有 到过 关于 和 她 罪恶的 吻 .

她到处散播着罪恶的吻。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['draɪæd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [paʊnd]
" **With** **one** **accord** **the** **villagers** **dashed** **at** **the** **dryad** **as** **if** **they** **would** **pound**
" 和 一 符合 这 村民们 虚线 在 这 树精 作为 如果 他们 会 磅
[hɜːr; hər]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðem; ðəm] [-]
her **into** **pieces** **and** **trample** **them** **[** **27** **]**
她 进入 件 和 践踏 他们 [-]

“村民们齐心协力地冲向树精，仿佛要把她打成碎片，然后把她踩在脚下[27]。”

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
upon **the** **floor** **.**
之上 这 地面 .

在地板上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪæd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [weɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] ,
But **the** **dryad** **was** **in** **the** **door** **way** **,** **between** **the** **two** **rooms** **,**
但 这 树精 曾是 在 这 门 方式 , 之间 这 二 房间 ,

但树精站在门口，就在两个房间之间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
and **she** **moved** **so** **quickly** **that** **they** **could** **not** **touch** **her** **.**
和 她 已搬 所以 迅速地 那 他们 可以 不是 触碰 她 .

她移动得如此之快，以至于他们根本碰不到她。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][felt] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ]
Had **she** **felt** **free** **to** **do** **as** **she** **pleased** **,** **she** **might** **have** **rushed** **in** **among**
有 她 毛毡 自由的 到 做 作为 她 高兴 , 她 可能 有 匆忙 在 之中
[ðem; ðəm][ænd; ənd] ,
them **and** **,**
他们 和 ,

如果她觉得可以随心所欲，她或许会冲进他们中间，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ,
in **a** **very** **few** **minutes** **,** **have** **made** **a** **kindergarten** **of** **the** **whole** **company** **,**
在 一个 非常 很少 分钟 , 有 制成 一个 幼儿园 的 这 所有的 公司 ,

短短几分钟内，就为全公司建了一个幼儿园。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [dɪr] [frend] , [ðə; ði][gɜːrl] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]
but **she** **had** **promised** **her** **dear** **friend** **,** **the** **girl** **,** **that** **,** **without** **her**
但 她 有 承诺 她 亲爱的 朋友 , 这 女孩 , 那 , 没有 她
[pər'mɪʃ(ə)n] ,
permission **,**
允许 ,

但她曾向她亲爱的朋友，那个女孩，承诺过，未经她的允许，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kɪs] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [hɜːr; hər][wɜːrd] .
she **would** **never** **kiss** **anybody** **,** **and** **she** **could** **not** **break** **her** **word** **.**
她 会 绝不 吻 任何人 , 和 她 可以 不是 休息 她 单词 .

她绝不会亲吻任何人，她也不能食言。

[soʊ][ʃiː; ʃi][fled] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
So **she** **fled** **through** **the** **open** **door** **and** **away** **,** **and** **away** **,** **and** **away** **,**
所以 她 逃亡 通过 这 打开 门 和 离开 , 和 离开 , 和 离开 ,

于是她从敞开的门逃走了，一路狂奔，一路狂奔，一路狂奔。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

until	she	was	far	from	the	village	.
直到	她	曾是	远的	从	这	村庄	.

直到她远离村庄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['draɪæd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][oʊld]

It	was	not	long	before	the	dryad	came	to	the	great	oak	which	was	old
它	曾是	不是	长的	前	这	树精	来了	到	这	伟大的	橡木	哪个	曾是	老的

[ænd; ənd] [huːz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [krækt] .

and	whose	trunk	was	cracked	.
和	谁	树干	曾是	裂纹	.

没过多久，树精就来到了那棵古老的大橡树前，这棵树的树干已经开裂了。

“ [ɑ:] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” [ʃi:; ʃi][kraɪd] , “ [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [tri:] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t]['entər] ,

”	she	cried	,	“	here	is	this	tree	which	I	would	not	enter	,
”	她	哭	,	“	这里	是	这	树	哪个	我	会	不是	进入	,

她哭着说：“这是一棵树，我绝不会进去。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

but	I	shall	not	despise	it	again	.
但	我	将	不是	鄙视	它	再次	.

但我不会再轻视它了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ʃeltər] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

It	will	shelter	me	,	for	a	time	,
它	将要	庇护所	我	,	为了	一个	时间	,

它能暂时庇护我。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'meɪn] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['kru:əl][wɜ:rld] .

and	I	must	no	longer	remain	out	in	this	cruel	world	.
和	我	必须	不	更长	保持	出去	在	这	残忍的	世界	.

我不能再继续待在这个残酷的世界里了。

” [soʊ][ʃi:; ʃi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊk] , [ænd; ənd] [-]

”	So	she	slipped	into	the	oak	,	and	[	28	]
”	所以	她	滑倒了	进入	这	橡木	,	和	[	-	]

于是她溜进了橡树里，[28]

[wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r'self] [seɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

was	so	glad	to	feel	herself	safe	that	she	kissed	the	inside	of	the	tree	,
曾是	所以	高兴的	到	感觉	她自己	安全的	那	她	亲吻	这	里面	的	这	树	,

她感到安全，高兴极了，于是亲吻了树干内部。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [haʊ] ['θæŋkfl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ɪts]

over	and	over	again	,	telling	it	how	thankful	she	was	to	have	its
超过	和	超过	再次	,	讲述	它	如何	感恩	她	曾是	到	有	它是

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

她一遍又一遍地告诉它，她多么感激它的庇护。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

and	to	feel	again	as	if	she	was	at	home	.
和	到	感觉	再次	作为	如果	她	曾是	在	家	.

她想再次感受到如同在家一般的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][eɪdʒd][oʊk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ;

It	was	not	long	before	the	aged	oak	was	a	hundred	years	younger	;
它	曾是	不是	长的	前	这	老年人	橡木	曾是	一个	百	年	年轻	;

没过多久，这棵古老的橡树就年轻了一百岁；

[strɔːŋ] , ['vɪgərəs] , [klæd][ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst] [griːn] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [stɔːrm] .

strong	,	vigorous	,	clad	in	the	brightest	green	and	able	to	withstand	the	fiercest	storm	.
强的	,	蓬勃	,	覆膜	在	这	最亮的	绿色的	和	有能力的	到	经受	这	最凶猛	风暴	.

强壮、旺盛，身披鲜亮的绿色，能够抵御最猛烈的风暴。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Now	,	when	the	villagers	knew	what	had	happened	,
现在	,	什么时候	这	村民们	知道	什么	有	发生	,

现在，当村民们知道了发生了什么事之后，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][step] - ['mʌðər] ,

they	thought	it	quite	right	that	the	girl	should	marry	and	take	care	of	the	child	who	had	been	her	step	-	mother	,
他们	想法	它	相当	正确的	那	这	女孩	应该	结婚	和	拿	关心	的	这	孩子	WHO	有	到过	她	步	-	母亲	,

他们认为，女孩嫁给并照顾她继母的孩子是完全正确的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] ['mærid] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

and	when	the	boy	who	had	been	the	constable	grew	up	,	he	married	this	child	,
和	什么时候	这	男生	WHO	有	到过	这	警官	生长	向上	,	他	已婚	这	孩子	,

后来，当初当过警长的那个男孩长大后，娶了这个女孩为妻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['hæpinəs] [ɪn][ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	there	was	a	great	deal	more	happiness	in	that	village	than	there	would	have	been	,
和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	幸福	在	那	村庄	比	那里	会	有	到过	,

那个村庄的幸福感比原本应该的要高得多。

[ɪf] [ðə; ði][lɔːst]['draɪæd][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] .

if	the	lost	dryad	had	not	come	to	it	,	looking	for	a	tree	.
如果	这	丢失的	树精	有	不是	来	到	它	,	寻找	为了	一个	树	.

如果不是迷路的树精来到这里寻找树木的话。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd][ˈkɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**compound**	**words**	**have**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神